

Proper of The Mass

THE HOLY CROWN OF THORNS OF OUR LORD JESUS CHRIST

Friday after Ash Wednesday



Our Lord Jesus Christ Being Crowned with Thorns

INTROIT

Canticles 3.11

EGREDÍMINI et vidéte, filiæ Sion, regem Salamónem in diadémate, quo coronávit eum mater sua, parans crucem Salvatóri suo. *Ps. 8.6-7* Glória et honóre coronásti eum, Dómine: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum. *V. Glória Patri.*

GO FORTH, ye daughters of Sion, and see king Solomon in the diadem wherewith his mother crowned him, making ready a cross for her Saviour. *Ps. 8.6-7* Thou hast crowned him with glory and honour, O Lord: and hast set him over the works of thy hands. *V. Glory be...*

COLLECT

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, qui in memóriam passiónis Dómini nostri Jesu Christi Corónam ejus spíneam venerámur in terris, ab ipso glória et honóre coronári mereámur in cælis: Qui tecum.

GRANT, we beseech Thee, Almighty God, that we who for remembrance of the passion of our Lord Jesus Christ do reverence His Crown of thorns on earth may deserve to be crowned with glory and honour in heaven by Him Who liveth and reigneth with thee.

EPISTLE

Canticles 3.7-11, 4.1, 8

LÉCTULUM Salamónis sexagínta fortes ámbiunt ex fortíssimis Israël: omnes tenéntes gládios, et ad bella doctíssimi: uniuscujúsque ensis super femur suum propter timóres noctúrnos. Férculum fecit sibi rex Sálomon de lignis Líbani: colúmnas ejus fecit argénteas, reclinatórium áureum, ascénum purpúream: média caritáte constrávit propter filias Jerúsalem. Egregímini et vidéte, filiæ Sion, regem Salamónem in diadémate, quo coronávit illum mater sua in die desponsatiónis illíus, et in die lætítiae cordis ejus. Quam pulchra es, amíca mea, quam pulchra es! Oculi tui columbárum, absque eo quod intrínsecus latet. Veni de Líbano, sponsa mea, veni de Líbano, veni: coronáberis.

THRESCORE valiant ones of the most valiant of Israel surrounded the bed of Solomon: all holding swords, and most expert in war: every man's sword upon his thigh because of fears in the night. King Solomon hath made him a litter of the wood of Libanus: the pillars thereof he made of silver, the seat of gold, the going-up of purple: the midst he covered with charity for the daughters of Jerusalem. Go forth, ye daughters of Sion, and see king Solomon in the diadem wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the joy of his heart. How beautiful art thou, my love, how beautiful art thou! Thine eyes are doves' eyes, besides what is hid within. Come from Libanus, my spouse, come from Libanus, come: thou shalt be crowned.

GRADUAL

Eccli. 45.14; Psalm 20.4

CORÓNA áurea super caput ejus: expréssa signo sanctitátis, glória honóris, et opus fortitúdinis. *V.* Quóniam prævenísti eum in benedictiónibus dulcéinis: posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretioso.

A CROWN of gold upon his head: wherein is engraved holiness, an ornament of honour, a work of power. *V.* For thou hast forestalled him with blessings of sweetness: thou hast set on his head a crown of precious stones.

TRACT

Isaias 61.10; 28.5; Wisdom 5.17

INDUIT eum Dóminus vestiméntis salutis, et induménto justítiae, quasi sponsum decorátum coróna. *V.* Coróna tribulatiónis efflóruit in corónam glóriæ, et sertum exsultatiónis. *V.* Accépit regnum decóris, diadéma speciéi.

The Lord hath clothed him with the garments of salvation, and with the robe of justice, as a bridegroom decked with a crown. *V.* The crown of affliction hath blossomed into a crown of glory, and a garland of joy. *V.* He hath received a kingdom of glory and a crown of beauty.

GOSPEL

John 19.1-5

IN illo tempore: Apprehéndit Pilátus Jesum, et flagellávit. Et mílités plecténtes corónam de spinis, imposuérunt cápiti ejus: et veste purpúrea circumdedérunt eum. Et veniébant ad eum, et dicébant: Ave, Rex Judæórum: et dabant ei álapas. Exívit ergo íterum Pilátus foras, et dicit eis: Ecce addúco vobis eum foras, ut cognoscátis, quia nullam invénio in eo causam. Exívit ergo Jesus portans corónam spíneam, et purpúreum vestiméntum.

At that time: Pilate took Jesus, and scourged Him. And the soldiers, plaiting a crown of thorns, put it upon His head: and they put on Him a purple garment. And they came to Him, and said: Hail, King of the Jews: and they gave Him blows. Pilate therefore went forth again, and saith to them: Behold I bring Him forth unto you, that you may know that I find no cause in Him. Jesus therefore came forth bearing the crown of thorns and the purple garment.

OFFERTORY

Job 16.12-14

TUAM Corónam adorámus, Dómine: tuam gloriósam recólimus passiónem.

WE ADORE Thy Crown, O Lord: and we worship Thy glorious passion.

SECRET

TUÓRUM mílitum, Rex omnípotens, virtútem róbora: ut, quos in hujus mortalitátis stádio unigéniti Fílii tui Coróna lætíficat; consummáto cursu certáminis, immortalitatis brávium apprehéndant. Per eúmdem Dóminum.

BOLSTER the power of Thy warriors, Almighty King: that they whom the Crown of Thine Only-begotten Son maketh glad in the race of this death-bound nature may, having finished the course of their fight, lay hold on the prize of a nature undying: through the same Lord.

PREFACE OF THE CROSS

VERE dignum et justum est, áequum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætére Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominiánes, tremunt Potestátes. Cæli, caelo-rúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia ex-

IT IS truly meet and just, right and availing unto salvation that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O Holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who didst set the salvation of mankind upon the tree of the Cross, so that whence came death, thence also life might rise again, and that he who overcame by the tree might also be overcome on the tree: through Christ our

sultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes.

Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship It, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, and the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

COMMUNION

Proverbs 4.9

LÆTÁRE, mater nostra, quia dabit Dóminus cápti tuo augménta gratiárum, et coróna ínclyla próteget te.

BE GLAD, thou who art our mother, for the Lord shall give to thy head increase of graces, and protect thee with a noble crown.

POSTCOMMUNION

SÚPPLICES te rogámus, Omnipotens Deus: ut hæc sacraménta quæ sumpsimus, per sacrosánctæ Fílli tui Corónæ, cujus solémnia recensémus, virtútem, nobis proficiant ad medélam. Per eúmdem Dóminum.

WE HUMBLY beseech Thee, Almighty God: that by the power of Thy Son's Most Holy Crown, Whose solemn offices we now observe, the sacraments that we have received may speed our cure: through the same Lord.



Our Lord Jesus Christ Crowned with Thorns